

**UNIVERSIDAD PERUANA UNIÓN**

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA SALUD

Escuela Profesional de Psicología



**Traducción y adaptación de The Sussex Oxford Compassion  
Scale for The Self en estudiantes universitarios de Lima  
Metropolitana**

Tesis para obtener el Título Profesional de Psicólogo(a)

**Autores:**

Mauro Alonso Elguera Cuba  
Sheyla Brillith Sanchez Guerrero  
Jhairy Delia Mandamiento Atahuachi

**Asesor:**

Mtra. Mónica Eliana Cahuana Cuti

Lima, agosto de 2025

## DECLARACIÓN JURADA DE ORIGINALIDAD DE TESIS

Yo, Mónica Eliana Cahuana Cuti, docente de la Facultad de Ciencias de la Salud, Escuela Profesional de Psicología, de la Universidad Peruana Unión.

DECLARO:

Que la presente investigación titulada: **“TRADUCCIÓN Y ADAPTACIÓN DE THE SUSSEX OXFORD COMPASSION SCALE FOR THE SELF EN ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS DE LIMA METROPOLITANA”** de los autores Jhairy Delia Mandamiento Atahuachi, Mauro Alonso Elguera Cuba y Sheyla Brillith Sanchez Guerrero tiene un índice de similitud de 15 % verificable en el informe del programa Turnitin, y fue realizada en la Universidad Peruana Unión bajo mi dirección.

En tal sentido asumo la responsabilidad que corresponde ante cualquier falsedad u omisión de los documentos como de la información aportada, firmo la presente declaración en la ciudad de Lima, a los 17 días del mes de septiembre del año 2025.



---

Nombres y apellidos del asesor

ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TESIS



En Lima, Naña, Villa Unión, a 14 día(s) del mes de agosto del año 2025 siendo las 16:30 horas, se reunieron los miembros del jurado en la Universidad Peruana Unión Campus Lima, bajo la dirección del (de la) presidente(a): Mtro. Cristiano Edwin Adriano Rengifo el (la) secretario(a): Mtro. Josias Trinidad Ticse y los demás miembros: Psic. Daysi Rosa Crisostomo Calderon y el (la) asesor(a) Mtra. Mónica Eliana Cahuana Cuti

con el propósito de administrar el acto académico de sustentación de la tesis titulado: Traducción y Adaptación de The Sussea - Oxford Compassion Scale for The Self en estudiantes universitarios de Lima Metropolitana de los (las) bachilleres:  
 a) Mauro Alonso Elguera Cuba  
 b) Sheyla Brillith Sanchez Guerrero  
 c) Jhairy Delia Mandamiento Atahuachi  
 conducente a la obtención del título profesional de: Psicólogo

(Denominación del Título Profesional)

El Presidente inició el acto académico de sustentación invitando al (a la) / a (los) (las) candidato(a)s hacer uso del tiempo determinado para su exposición. Concluida la exposición, el Presidente invitó a los demás miembros del jurado a efectuar las preguntas, y aclaraciones pertinentes, las cuales fueron absueltas por al (a la) / a (los) (las) candidato(a)s. Luego, se produjo un receso para las deliberaciones y la emisión del dictamen del jurado.

Posteriormente, el jurado procedió a dejar constancia escrita sobre la evaluación en la presente acta, con el dictamen siguiente:

Bachiller (a): Mauro Alonso Elguera Cuba

CALIFICACIÓN	ESCALAS			Mérito
	Vigesimal	Literal	Cualitativa	
<u>Aprobado</u>	<u>19</u>	<u>A</u>	<u>Excelente</u>	<u>Exceleucio</u>

Bachiller (b): Sheyla Brillith Sanchez Guerrero

CALIFICACIÓN	ESCALAS			Mérito
	Vigesimal	Literal	Cualitativa	
<u>Aprobado</u>	<u>19</u>	<u>A</u>	<u>Excelente</u>	<u>Exceleucio</u>

Bachiller (c): Jhairy Delia Mandamiento Atahuachi

CALIFICACIÓN	ESCALAS			Mérito
	Vigesimal	Literal	Cualitativa	
<u>Aprobado</u>	<u>19</u>	<u>A</u>	<u>Excelente</u>	<u>Exceleucia</u>

(\*) Ver parte posterior

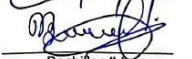
Finalmente, el Presidente del jurado invitó al (a la) / a (los) (las) candidato(a)s a ponerse de pie, para recibir la evaluación final y concluir el acto académico de sustentación procediéndose a registrar las firmas respectivas.

  
 Presidente/a


  
 Asesor/a

  
 Bachiller (a)

  
 Miembro

  
 Bachiller (b)

  
 Secretaría

  
 Miembro

  
 Bachiller (c)

## **Agradecimientos**

En primer lugar, agradecemos a Dios, fuente de sabiduría y fortaleza, por guiarnos en cada paso de nuestra formación profesional y brindarnos esperanza en los momentos de dificultad.

Agradecemos profundamente a nuestras familias, por su apoyo incondicional, amor y sacrificio, que nos motivaron a alcanzar este objetivo. De manera especial, a nuestros padres, quienes con esfuerzo y dedicación nos enseñaron el valor de la perseverancia y el compromiso.

Reconocemos también a nuestros docentes y asesores, quienes con su orientación, paciencia y conocimientos han sido fundamentales en nuestro crecimiento académico y profesional. A nuestros compañeros y amigos de la universidad, por el compañerismo, la amistad y el apoyo mutuo a lo largo de este camino.

Finalmente, expresamos nuestra gratitud a nuestra alma máter, la Universidad Peruana Unión, por brindarnos la oportunidad de formarnos como profesionales y por contribuir a nuestro desarrollo académico, personal y espiritual.

## **Dedicatoria**

### **Mauro Alonso Elguera Cuba**

Dedico este trabajo a Dios, quien es mi alfarero que me moldea diariamente según su voluntad y me ha transformado en una persona capaz de recibir esta bendición académica.

Dedico este trabajo a mis padres, pilares fundamentales en mi vida quienes han sido mi soporte económico. A ustedes, que con amor, sacrificio y entrega me han enseñado el verdadero significado del esfuerzo y la perseverancia. Este logro no solo me pertenece, sino que también es fruto de todo lo que hicieron por mí.

Dedico este trabajo a mi Rodriguito para que pueda ver en mí, un modelo de superación personal y esfuerzo de que todo en la vida puede alcanzarse.

Dedico este trabajo a mi Tati y mi abuelo Mauro, ya que tallaron las piezas empáticas de mi personalidad a través del cariño y consideración que me tuvieron.

Dedico este trabajo a mis mejores amigos, quienes fueron el refugio y la recuperación ante el esfuerzo académico e intelectual de esta tesis. Su amistad abrigó calma y consuelo.

Dedico este trabajo a Carolay, quien me acompañó en todo este proceso académico quien me abrigó y me pintó de ternura y consuelo incluso en las situaciones más desafiantes y difíciles.

Cada página de esta tesis es un reflejo de su apoyo constante y de las bondades que me compartieron. A ustedes, con gratitud y amor eterno, les entrego este triunfo.

## **Sheyla Brillith Sanchez Guerrero**

Dedico este trabajo a Dios, quien es dueño y creador de todo el universo, sin su bondad y amor, estaría muy lejos de alcanzar mis objetivos, siendo mi guía diaria.

Dedico este trabajo a mis padres, por impulsarme a ser diferente y realizar las cosas con actitud positiva. Mi padre, un hombre jovial, carismático y lleno de sueños que con esfuerzo se volvieron realidad; mi madre, una mujer de corazón noble, quien cuida y vela por el bienestar familiar, con vocación para guiar niños y siendo amada en su labor. Ambos, no solo me apoyaron económicamente, sino que estuvieron animándome y brindándome su apoyo incondicional. Más que mío, este logro académico es suyo.

Dedico este trabajo a mi querida hermanita Jade, quien representa fuertemente la ternura y amor, la causante de que quiera ser mejor. La que estuvo, está y estoy segura que estará apoyándome, al igual que yo a ella. Recordar que somos dos y como hermana mayor aprendí la paciencia por su hermana menor.

Dedico este trabajo a mis mejores amigos, quienes de una u otra manera fueron partícipes de esto, ya sea con sus palabras de ánimo, las visitas o el simple hecho de escuchar como iba el avance. Su amistad me reconforto en gran medida.

Agradecida con ustedes por estar presentes en las diferentes facetas. Este trabajo representa un logro personal; así también, un logro suyo.

## **Jhairy Delia Mandamiento Atahuachi**

Dedico este trabajo a mis padres, pilares fundamentales en mi vida.

A ustedes, que con amor, sacrificio y entrega me han enseñado el verdadero significado del esfuerzo y la perseverancia. Este logro no solo me pertenece, sino que también es fruto de todo lo que hicieron por mí.

Cada página de esta tesis es un reflejo de su apoyo constante y de los valores que me inculcaron. A ustedes, con gratitud y amor eterno, les entrego este triunfo.

## Índice

<b>Resumen</b> .....	1
<b>Abstract</b> .....	2
<b>Introducción</b> .....	3
<b>Metodología</b> .....	5
<b>3.1 Diseño y Muestra</b> .....	5
<b>3.2 Participantes</b> .....	5
<b>3.3 Instrumento</b> .....	7
<b>3.4 Procedimiento de adaptación del instrumento</b> .....	10
<b>3.5 Proceso de recolección de datos</b> .....	11
<b>3.6 Aspectos éticos</b> .....	12
<b>3.7 Análisis de Datos</b> .....	12
<b>Resultados</b> .....	13
<b>4.1 Adaptación cultural</b> .....	13
<b>4.2 Análisis descriptivo</b> .....	15
<b>4.3 Validez basada en la estructura interna</b> .....	16
<b>4.4 Validez relacionada con otras variables</b> .....	18
<b>4.5 Confiabilidad</b> .....	19
<b>Discusión</b> .....	24
<b>Limitaciones y conclusiones</b> .....	24
<b>Referencias</b> .....	24

# Traducción y adaptación de The Sussex Oxford Compassion Scale for The Self en estudiantes universitarios de Lima Metropolitana

Elguera Cuba, Mauro Alonso<sup>1</sup>, Mandamiento Atahuachi, Jhairy Delia<sup>2</sup>, Sánchez Guerrero,

Sheyla Brillith<sup>3</sup>

*Escuela Profesional de Psicología, Universidad Peruana Unión, Lima, Perú*

## Resumen

La autocompasión puede utilizarse como una estrategia para afrontar el sufrimiento ante situaciones estresantes que experimentan los universitarios y en el Perú no se cuenta con medidas adecuadas de autocompasión. El propósito del estudio fue traducir y adaptar culturalmente la Sussex-Oxford Compassion for the Self Scale (SOCS-S), hallar evidencia de validez de contenido, de validez basada en la estructura interna y de validez con relación a variables de depresión y ansiedad y calcular la fiabilidad de la escala. La muestra fue de 829 estudiantes ( $M= 20.72$  y  $SD= 3.85$ ) con edades entre los 18 y 50 años y se realizó mediante un muestreo no probabilístico por conveniencia. Los resultados del análisis factorial confirmatorio apoyan un modelo unidimensional ( $X^2=1630.123$ ;  $CFI=0.909$ ;  $TLI=0.899$ ;  $RMSEA=0.102$ ;  $SRMR=0.058$ ), además una relación con medidas de depresión (PHQ-9) y ansiedad (GAD-7) significativa ( $p<0.01$ ) y débil respectivamente ( $cor = -0.247$ ;  $cor = -0.207$ ) y un valor adecuado para la confiabilidad ( $\omega= 0,94$ ). Se concluye que SOCS-S es un instrumento con adecuadas evidencias de validez y confiabilidad y que puede ser usado efectivamente en investigaciones posteriores para procesos de intervención y prevención en salud mental.

**Palabras claves:** Sussex-Oxford Compassion Scales for the Self, autocompasión, salud mental, ansiedad, depresión